

I. Цели и задачи дисциплины

Основной **целью** изучения иностранного языка аспирантами является подготовка к сдаче кандидатского экзамена, что достигается работой по совершенствованию иноязычной коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления профессионально ориентированной научной деятельности. На третьем этапе изучения языка (аспирантура) предусматривается достижение такого уровня владения иностранным языком, который позволит аспирантам успешно продолжить обучение и осуществлять научную деятельность, пользуясь иностранным языком во всех видах речевой и языковой коммуникации, представленных в сфере устного и письменного общения. Достижению поставленной цели способствует реализация следующих **задач**:

1. Совершенствование компетенций, приобретенных в процессе обучения на предыдущих уровнях образования: бакалавриат, магистратура, необходимых для иноязычного общения, и их использование как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере профессионально ориентированной научной деятельности;

2. Расширение словарного запаса, необходимого для осуществления аспирантами профессионально ориентированной научной деятельности в соответствии с их специализацией и направлениями научной деятельности;

3. Совершенствование коммуникативной компетенции во всех видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо) в условиях профессионально ориентированного научного общения;

4. Формирование навыков и опыта ведения самостоятельной работы по совершенствованию уровня владения иностранным языком;

5. Реализация приобретённых языковых навыков, речевых навыков и умений в процессе поиска, отбора и использования материала на иностранном языке для написания научной работы (научной статьи, диссертации) и устного представления исследования.

Дисциплина «Иностранный язык» направлена на подготовку к сдаче кандидатского экзамена, относится к блоку обязательных дисциплин. Изучается на 1 курсе.

II. Требования к освоению содержания дисциплины

Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и навыки, приобретенные в процессе изучения дисциплины «Иностранный язык» по программе подготовки бакалавров (специалистов) и магистров, успешно сдавших экзамен по данной дисциплине.

Для освоения данной дисциплины необходимо:

- знать лексико-грамматическую систему изучаемого языка;
- знать общественно-культурный контекст стран изучаемого языка;
- владеть навыками лексико-грамматического оформления иноязычной речи;

- уметь принимать участие в иноязычном общении;
- уметь воспринимать на слух иноязычный аутентичный аудиоматериал и извлекать из него необходимую информацию;
- знать и уметь описывать и интерпретировать иноязычную культуру;
- уметь обобщать факты иноязычной культуры, раскрывая общее и специфическое в культурном развитии изучаемых стран и народов как членов мирового сообщества и их вклад в мировой фонд культуры.

В процессе освоения данной дисциплины аспирант формирует и демонстрирует следующие **компетенции**:

УК-3 – готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;

УК-4 – готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

УК-5 – способность планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития.

В результате освоения дисциплины аспирант должен:

Знать:

- межкультурные особенности ведения научной деятельности;
- правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения;
- требования к оформлению научных трудов, принятые в международной практике.

Уметь:

- осуществлять устную коммуникацию в монологической и диалогической форме научной направленности (доклад, сообщение, презентация, дебаты, круглый стол);
- писать научные статьи, тезисы, рефераты;
- читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода, реферата, аннотации;
- извлекать информацию из текстов, прослушиваемых в ситуациях межкультурного научного и профессионального общения (доклад, лекция, интервью, дебаты, и др.);
- четко и ясно излагать свою точку зрения по научной проблеме на иностранном языке;
- производить различные логические операции (анализ, синтез, установление причинно-следственных связей, аргументирование, обобщение и вывод, комментирование);

Владеть:

- большим объемом иноязычной информации с целью подготовки реферата, доклада, статьи по теме диссертационного исследования;

- необходимым минимумом этикетных форм для профессионального общения на иностранном языке;

- владеть речевой ситуацией в процессе иноязычного общения для адекватного понимания и оценки точки зрения собеседника, стремления к сотрудничеству, достижения согласия, выработки общей коммуникативной платформы в условиях расхождения во взглядах и убеждениях.

III. Основное содержание дисциплины

Рабочая программа составлена в соответствии с учебным планом и предназначена для аспирантов, содержит тематику лекций, практических занятий, самостоятельной подготовки аспирантов.

№	Содержание (раздел, тема, уч. вопросы)	Кол-во час.	Задание для СРА	Кол-во час. на СРС	Форма контроля
1.	Многоуровневая система высшего образования. Обучение на третьем этапе высшего образования	4	Подготовка письменного перевода текста; Составление вопросов к прочитанному тексту; Подготовка сообщения по данной теме	28	Собеседование
2.	Формы проведения научных исследований	4	Подготовка текста анкеты на иностранном языке; Подготовка плана научного эксперимента на иностранном языке	28	Письменное задание
3.	Международное научное сотрудничество	4	Подготовка тезисов научной статьи на иностранном языке; Подготовка стендового доклада на иностранном языке; Подготовка сообщения на иностранном языке	28	Письменное задание
4.	Язык научной специальности	20	Подготовка аннотации и реферата научных публикаций по данной теме; Подготовка доклада по проблеме научного исследования;	28	Реферат Презентация

			Реферирование и аннотирование литературы по теме научного исследования; Составление двуязычного глоссария по теме научного исследования		
5.	Экзамен	36			Промежуточная аттестация
	Итого	68		112	

Программой учебной дисциплины предусмотрены следующие виды учебной работы:

Вид учебной работы	Всего часов
Аудиторные занятия (всего)	32
В том числе:	
Лекции (Л)	
Практические занятия (ПЗ), Семинары (С)	32
Лабораторные работы (ЛР)	
Самостоятельная работа аспиранта (СРА) (всего)	112
Вид промежуточной аттестации (зачет/зачет с оценкой/экзамен)	Кандидатский экзамен (36)
Общая трудоемкость освоения учебной дисциплины составляет:	5 З.Е. 180 часов

IV. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Настоящая дисциплина предусмотрена для изучения в аспирантуре в качестве обязательной дисциплины базовой части.

V. Материально-технические условия реализации программы

Условия проведения лекций и практических занятий, используемое оборудование и информационные технологии.

а) Материально-техническое обеспечение:

- компьютер;
- проектор;
- телевизор плазменный.

б) Программное обеспечение:

- Операционная система Microsoft Windows
- Антивирус Kaspersky Security Center 10
- браузер Mozilla Firefox
- офисный пакет Microsoft Office 2016

VI. Оценочные средства для аттестации аспиранта.

По итогам прослушанного курса качество освоения содержания учебной дисциплины оценивается в два этапа на основе выполнения следующих требований.

ТРЕБОВАНИЯ к первому этапу:

По изданию (книге) на иностранном языке, по теме, связанной с тематикой диссертационного исследования, аспирант(ка):

1. Читает научный текст по специальности (книга или научные статьи) на иностранном языке объемом 240-300 страниц (600-750 тыс. знаков).

2. Выполняет письменный перевод научного текста по специальности на языке обучения объемом не менее 15 000 знаков;

3. Не менее чем за 10 дней до экзамена представляет в сектор ПНПКПиПК реферат, включающий письменный перевод и словарь профессиональных терминов, встречающихся в переводимом тексте (3-5 страниц).

Выполнение реферата оценивается по зачетной шкале и учитывается при выставлении итоговой оценки.

Критерии оценки за выполнение реферата:

Критерий	Зачтено	Не зачтено
Отсутствие смысловых и терминологических искажений при переводе	Отсутствуют смысловые искажения. Соблюдается точность передачи содержания, допускаются незначительные терминологические искажения смысла и терминологии.	Отмечаются грубые смысловые и терминологические искажения
Передача содержания и характерных особенностей стиля перевод	Правильная передача содержания текста, перевод грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, переведены адекватно, либо допускаются отдельные лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста	Отмечаются грубые искажения в передаче содержания переводимого текста. наличие большого количества лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые не согласуются с нормами языка перевода и стилем научного изложения
Соблюдение требований к оформлению	Качественно и правильно оформлен с учетом требований.	Отмечаются грубые ошибки в оформлении.

ТРЕБОВАНИЯ ко второму этапу (проведение кандидатского экзамена):

1. Письменный перевод оригинального текста по специальности. Объем 2500-3000 печатных знаков. Время выполнения работы - 45 минут. Форма контроля - проверка выполненного перевода, а также чтение текста на иностранном языке вслух (выборочно).

2. Просмотровое чтение оригинального научного текста по специальности. Объем - 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения 2-3 минуты. Форма проверки - передача основного содержания текста на русском языке.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с научной специальностью и научной работой аспиранта. Формы проверки:

- монологическая речь на уровне самостоятельно подготовленного высказывания в формате презентации Power Point (длительность презентации 5-7 минут)

- неподготовленная диалогическая речь - ответы на вопросы комиссии.

Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе.

ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ (КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ РЕЗУЛЬТАТОВ СДАЧИ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА)

Критерии оценки	«Отлично»	«Хорошо»	«Удовлетворительно»	«Неудовлетворительно»
Письменный перевод оригинального текста по специальности, включая чтение текста на иностранном языке вслух (выборочно)	Полный перевод, адекватный смысловому содержанию текста на русском языке. Текст – грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, переведены адекватно. При чтении вслух имеются незначительные произносительные и интонационные ошибки.	Полный перевод. Встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка перевода и стилем научного изложения (не более 2-3 ошибок). При чтении вслух не более 3-4 произносительных и интонационных ошибок.	Текст переведен не полностью (менее 2/3) или с большим количеством лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста (более 4). При чтении вслух не более 5-6 произносительных и интонационных ошибок.	Неполный перевод (менее 1/2). Непонимание содержания текста, большое количество смысловых и грамматических ошибок более 4 ошибок). При чтении вслух большое количество произносительных и интонационных ошибок (более 6).
Просмотровое чтение и передача основного содержания текста на русском языке	Полное изложение основного содержания фрагмента текста.	Текст передан семантически адекватно, но содержание передано не достаточно полно.	Текст передан в сжатой форме с существенным искажением смысла.	Передано менее 50% основного содержания текста, имеется существенное искажение содержания текста.
Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научным исследованием (Речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции. Если допускаются ошибки, то тут же	При высказывании встречаются произносительные, лексические и грамматические ошибки. Объем высказывания соответствует требованиям.	При высказывании встречаются лексико-грамматические и произносительные ошибки, иногда очень серьезные. Объем высказывания составляет не менее 1/2. Как вопросы, так и	Неполное высказывание (менее 1/2), более 15 грамматических, лексических и произносительных ошибок, неоформленная речь. Как вопросы, так и

подготовленная презентация и ответы на вопросы комиссии)	исправляются. Стыль научного высказывания выдержан. Объем высказывания соответствует требованиям (20-25 предложений). Говорящий понимает и адекватно отвечает на вопросы.	Говорящий понимает вопросы полностью, но ответы иногда вызывают затруднения.	ответы вызывают затруднение.	ответы вызывают затруднение.
--	---	--	------------------------------	------------------------------

VII. Учебно-методическое обеспечение программы.

Рекомендуемая литература: (английский)

Основная литература:

1. Даниленко, О.В. Практический курс английского языка [Электронный ресурс] = [Practical Course in English. Student's book]: учебное пособие для образовательных учреждений высшего профессионального образования / О.В. Даниленко; Министерство спорта Российской Федерации; Сибирский государственный университет физической культуры и спорта. - Омск: [Изд-во СибГУФК], 2015. – 253 с. -

2. Яковлюк, А.Н. Иностранный язык. Международная коммуникация на английском [Электронный ресурс]: учебное пособие по / А.Н. Яковлюк, М.В. Поляничко; М-во спорта Рос. Федерации; Национальный государственный университет физической культуры, спорта и здоровья им. П.Ф. Лесгафта, Санкт-Петербург. - СПб.: [б. и.], 2017. – 75 с.

3. Романова, С.В. Английский язык (Олимпийские виды спорта) [Электронный ресурс]: учебное пособие / С.В. Романова; Министерство спорта Российской Федерации; Национальный государственный университет физической культуры, спорта и здоровья им. П.Ф. Лесгафта, Санкт-Петербург. - Санкт-Петербург: [б. и.], 2017.

4. Английский язык [Электронный ресурс]: учебное пособие / Московская государственная академия физической культуры; сост.: Н.А. Шнайдер, Я.И. Глембоцкая, В.В. Алешина, Х.Р. Гулюгина, С.П. Канарский, Е.В. Пахомова, В.С. Спасова; под ред. Н.А. Шнайдер, С.П. Канарского. - 2-е изд., испр. и доп. - Малаховка: Изд-во МГАФК, 2016. - 176 с.

5. Качалова, К. Н. Практическая грамматика английского языка с упражнениями и ключами: учебник / К. Н. Качалова, Е. Е. Израилевич. — Санкт-Петербург: КАРО, 2018. — 608 с. — ISBN 978-5-9925-0716-4. — Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/114337>

6. Гарагуля, С. И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени: учебное пособие / С. И. Гарагуля. — Москва: Владос, 2015. — 327 с. — ISBN 978-5-691-02198-5. — Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. —

URL: <https://e.lanbook.com/book/96462> (дата обращения: 24.01.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Дополнительная литература:

1. Евстигнеева, М.В. Особенности перевода англоязычных спортивных текстов [Электронный ресурс]: учебное пособие / М.В. Евстигнеева; Министерство спорта Российской Федерации; Национальный государственный университет физической культуры, спорта и здоровья им. П.Ф. Лесгафта, Санкт-Петербург. - СПб.: [б. и.], 2015. - 177 с.

2. Основы реферирования и аннотирования научной английской литературы [Электронный ресурс] = Summarizing English Scientific Literature. Guide for Master Course and Postgraduate Students: учебно-методическое пособие: [в 2 ч.] . Ч. 1 / Министерство спорта Российской Федерации ; Сибирский гос. ун-т физ. культуры и спорта ; [сост. К. Ю. Симонова] . - Электрон. текстовые дан. (1 файл). - Омск : [Изд-во СибГУФК], 2013.

3. Смотровая, И. В. English for athletes. Английский язык для спортсменов: учебно-методическое пособие / И. В. Смотровая. — Воронеж: ВГИФК, 2019. — 63 с. — Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/140382>

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

1. Онлайн словарь Longman Dictionary of Contemporary English. Режим доступа: <http://www.ldoceonline.com>

2. Визуальный онлайн-словарь издательства Merriam-Webster. Режим доступа: <http://visual.merriam-webster.com>

3. Онлайн словарь Oxford dictionaries. Режим доступа: www.oxforddictionaries.com

4. Онлайн словарь Macmillan Dictionary/ Режим доступа: <http://www.macmillandictionary.com>

Рекомендуемая литература: (немецкой)

Основная литература:

1. Грамматика современного немецкого языка = Deutsche Grammatik. Aufbaukurs : учеб. для студентов учреждений высш. проф. образования / [Л.Н. Григорьева и др.] ; Филолог. фак. Санкт-Петерб. гос. ун-та ; [отв. ред. Л.Н. Григорьева]. - М. : Академия [и др.], 2011. - 243 с. - (Высшее профессиональное образование) (Бакалавриат).

2. Завьялова, В.М. Практический курс немецкого языка. [учебник] / В.М. Завьялова, Л.В. Ильина. - 9-е изд. - М. : Кн. дом "Университет", 2011. - 864 с. - ISBN 978-5-98227-835-7 : 637-56.

3. Сущинский И.И. Современный немецкий язык в диалогах. Русско-немецкие соответствия: Учебное пособие - 4-е изд. - М.: ГИС, 2012. - 220 с.

4. Сальникова Ю.Н. Немецкий язык для поступающих в аспирантуру [Электронный ресурс]. — М, — 2011. — Режим доступа: http://allformgsu.ru/load/nemeckij_jazyk/nemeckij_jazyk_posobie_dlja_postupajus_hhikh_v_aspiranturu/259-1-0-903

Дополнительная литература:

1. Нарустранг Е.В. Проверь себя!: тесты, тексты и контрол. работы по немец. яз. + ключи : [учеб. пособие] / Е.В. Нарустранг. - СПб. : Антология, [2011]. - 126 с.

Интернет-ресурсы:

1. DeutscheSprache.ru - контекстный словарь и переводчик немецкого языка [Электронный ресурс].- Режим доступа: <https://www.deutschesprache.ru/>

2. Grammatik im Deutschunterricht [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.grammade.ru/>

3. Изучение немецкого языка онлайн [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.de-online.ru/>

Министерство спорта Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное учреждение
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ
НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ
ФИЗИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЫ»
(ФГБУ СПбНИИФК)

РЕФЕРАТ ПО КУРСУ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

ПО КНИГАМ/СТАТЬЯМ:

1. Conley, D. T., Beach, P., Thier, M. Measures for a College and Career Readiness Indicator: Innovative Measures. - Eugene, Oregon: EPIC, 2014. – 42 p.
Ссылка на источник в Интернете или DOI статьи.

2. Conley, D. T. Redefining College Readiness. – Eugene, Oregon: EPIC, 2007. - Volume 3.- 32 p. Конли Д. Т. Переосмысление понятия “готовность к обучению в колледже”. – Юджин, Орегон, ЭПИК, 2014. – 32 с.

Направление подготовки
06.06.01 – Биологические науки

Выполнил:
Аспирант очной (заочной) формы обучения Ф.И.О.

Проверил:
канд.пед.наук, доцент, Агафонова Л.И.

К сдаче кандидатского экзамена
по иностранному языку допущен (а)

дата _____

подпись _____

Требования к реферату:

1. Реферат выполняется на русском языке, включает в себя титульный лист, содержание реферата с постраничным указанием каждого раздела, копию или скриншоты переводимого научного текста на иностранном языке (не менее 15000 тыс. печатных знаков), перевод на русский язык, словарь профессиональных терминов. В случае перевода подборки материала из разрозненных источников необходимо выделить текст из каждого источника в отдельный параграф или раздел.

2. Перевод оригинального текста с иностранного языка на русский должен осуществляться без искажения фактов, прописанных в оригинальном тексте, а также без собственных размышлений на данную тему. Допускается перефразирование для более точной передачи смысла высказывания согласно грамматической структуре русского языка. Распределение текста перевода на разделы/параграфы осуществляется в соответствии с оформлением оригинального текста на иностранном языке.

3. Словарь профессиональных терминов представляет собой подборку из не менее 100 специализированных лексических единиц (слов, словосочетаний, выражений), выделенных из оригинального текста, общий объем 3- 5 страниц. Данные лексические единицы оформляются в столбик с переводом на русский язык. В процессе их выборки из оригинального текста предпочтение следует отдавать не отдельным терминам, а словосочетаниям и выражениям на их основе.

4. Объем реферата составляет не более 35 страниц текста (без учёта иллюстраций и графиков).

4. Формат реферата: 14 шрифт, 1,5 интервал, все поля- 2 см.

5. Если для написания реферата использовалось большое количество статей, то в название реферата выносятся основная статья. Остальные статьи перечисляются на дополнительном листе и прилагаются к титульному листу.

6. При выборе текстов необходимо руководствоваться, прежде всего, его аутентичностью (статья должна быть напечатана в реферируемых научных журналах; книга (монография, статья, раздел) - в ведущих научных издательствах мира. Год издания не должен превышать 5-10 лет (зависит от цели исследования). Характер текста должен быть строго научным (по специальности) и не должен иметь русского эквивалента. В списке необходимо указать автора, точное название публикации, место и год издания, номер журнала или точный электронный адрес.